

Journals

No. 105

Monday, November 2, 2009

11:00 a.m.

Journaux

N^o 105

Le lundi 2 novembre 2009

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 42(2), dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper. (*Private Members' Business C-291*)

INTERRUPTION

At 11:02 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

Group No. 1

Mr. Van Loan (Minister of Public Safety) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved Motion No. 1, — That Bill C-50, in Clause 1, be amended by replacing lines 9 to 25 on page 1 with the following:

“(a) the number of weeks of benefits set out in the table in Schedule I that applies in respect of a claimant is increased as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), in which case

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n^o 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 42(2) du Règlement, elle est reportée au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton. (*Affaires émanant des députés C-291*)

INTERRUPTION

À 11 h 2, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 3.

Groupe n^o 1

M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-50, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 29, page 1, de ce qui suit :

« a) s'agissant d'un prestataire dont le nombre de semaines de prestations figurant au tableau de l'annexe I qui lui est applicable est majoré par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4) :

(i) in respect of a benefit period established for the claimant on or after January 4, 2009 that has not ended on the day on which this subsection is deemed to have come into force, the length of the claimant's benefit period is increased by the number of weeks by which the number of weeks of benefits set out in the table in Schedule I that applies in respect of the claimant is increased as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), and

(ii) in respect of a benefit period established for the claimant during the period that begins on the day on which this subsection is deemed to have come into force and ends on September 11, 2010, if the maximum number of weeks during which benefits may be paid to the claimant under subsection 12(2) is equal to or greater than 51 weeks as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), the length of the claimant's benefit period is that maximum number of weeks increased by two weeks; or

(b) the number of weeks of benefits set out in Schedule 10 to the Budget Implementation Act, 2009 that applies in respect of a claimant is increased as a result of the application of any of sections 3 to 6 of An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, introduced in the second session of the fortieth Parliament as Bill C-50, in which case

(i) in respect of a benefit period established for the claimant on or after January 4, 2009 that has not ended on the day on which this subsection is deemed to have come into force, the length of the claimant's benefit period is increased by the number of weeks by which the number of weeks of benefits set out in that Schedule 10 that applies in respect of the claimant is increased as a result of the application of any of those sections 3 to 6, and

(ii) in respect of a benefit period established for the claimant during the period that begins on the day on which this subsection is deemed to have come into force and ends on September 11, 2010, if the maximum number of weeks during which benefits may be paid to the claimant under that Schedule 10 is equal to or greater than 51 weeks as a result of the application of any of those sections 3 to 6, the length of the claimant's benefit period is that maximum number of weeks increased by two weeks.”

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-50, “An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits”: That Bill C-50, in Clause 1, be amended by replacing lines 9 to 25 on page 1 with the following:

“(a) the number of weeks of benefits set out in the table in Schedule I that applies in respect of a claimant is increased as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), in which case

(i) si, à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur, une période de prestations établie à son égard le 4 janvier 2009 ou à une date ultérieure n'a pas pris fin, la durée de cette période de prestations est majorée du nombre de semaines dont est majoré par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4) le nombre de semaines de prestations figurant au tableau I qui lui est applicable,

(ii) si une période de prestations est établie à son égard pendant la période commençant à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur et se terminant le 11 septembre 2010 et si le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations peuvent être versées à son égard en vertu du paragraphe 12(2) est égal ou supérieur à cinquante et une semaines par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4), la durée de cette période de prestations correspond à ce nombre maximal de semaines, majoré de deux semaines;

b) s'agissant d'un prestataire dont le nombre de semaines de prestations figurant à l'annexe 10 de la Loi d'exécution du budget de 2009 qui lui est applicable est majoré par application de l'un ou l'autre des articles 3 à 6 de la Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, déposée comme projet de loi C-50 au cours de la 2^e session de la 40^e législature :

(i) si, à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur, une période de prestations établie à son égard le 4 janvier 2009 ou à une date ultérieure n'a pas pris fin, la durée de cette période de prestations est majorée du nombre de semaines dont est majoré par application de l'un ou l'autre de ces articles le nombre de semaines de prestations figurant à cette annexe 10 qui lui est applicable,

(ii) si une période de prestations est établie à son égard pendant la période commençant à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur et se terminant le 11 septembre 2010 et si le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations peuvent être versées à son égard en vertu de cette annexe 10 est égal ou supérieur à cinquante et une semaines par application de l'un ou l'autre de ces articles, la durée de cette période de prestations correspond à ce nombre maximal de semaines, majoré de deux semaines. »

*Recommendation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-50, « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations » : Que le projet de loi C-50, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 29, page 1, de ce qui suit :

« a) s'agissant d'un prestataire dont le nombre de semaines de prestations figurant au tableau de l'annexe I qui lui est applicable est majoré par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4) :

(i) in respect of a benefit period established for the claimant on or after January 4, 2009 that has not ended on the day on which this subsection is deemed to have come into force, the length of the claimant's benefit period is increased by the number of weeks by which the number of weeks of benefits set out in the table in Schedule I that applies in respect of the claimant is increased as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), and

(ii) in respect of a benefit period established for the claimant during the period that begins on the day on which this subsection is deemed to have come into force and ends on September 11, 2010, if the maximum number of weeks during which benefits may be paid to the claimant under subsection 12(2) is equal to or greater than 51 weeks as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), the length of the claimant's benefit period is that maximum number of weeks increased by two weeks; or

(b) the number of weeks of benefits set out in Schedule 10 to the Budget Implementation Act, 2009 that applies in respect of a claimant is increased as a result of the application of any of sections 3 to 6 of An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, introduced in the second session of the fortieth Parliament as Bill C-50, in which case

(i) in respect of a benefit period established for the claimant on or after January 4, 2009 that has not ended on the day on which this subsection is deemed to have come into force, the length of the claimant's benefit period is increased by the number of weeks by which the number of weeks of benefits set out in that Schedule 10 that applies in respect of the claimant is increased as a result of the application of any of those sections 3 to 6, and

(ii) in respect of a benefit period established for the claimant during the period that begins on the day on which this subsection is deemed to have come into force and ends on September 11, 2010, if the maximum number of weeks during which benefits may be paid to the claimant under that Schedule 10 is equal to or greater than 51 weeks as a result of the application of any of those sections 3 to 6, the length of the claimant's benefit period is that maximum number of weeks increased by two weeks.”

Mr. Van Loan (Minister of Public Safety) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved Motion No. 2, — That Bill C-50, in Clause 2, be amended by replacing lines 23 to 26 on page 2 with the following:

“during the period that begins on January 4, 2009”

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-50, “An Act to amend the

(i) si, à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur, une période de prestations établie à son égard le 4 janvier 2009 ou à une date ultérieure n'a pas pris fin, la durée de cette période de prestations est majorée du nombre de semaines dont est majoré par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4) le nombre de semaines de prestations figurant au tableau I qui lui est applicable,

(ii) si une période de prestations est établie à son égard pendant la période commençant à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur et se terminant le 11 septembre 2010 et si le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations peuvent être versées à son égard en vertu du paragraphe 12(2) est égal ou supérieur à cinquante et une semaines par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4), la durée de cette période de prestations correspond à ce nombre maximal de semaines, majoré de deux semaines;

b) s'agissant d'un prestataire dont le nombre de semaines de prestations figurant à l'annexe 10 de la Loi d'exécution du budget de 2009 qui lui est applicable est majoré par application de l'un ou l'autre des articles 3 à 6 de la Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, déposée comme projet de loi C-50 au cours de la 2^e session de la 40^e législature :

(i) si, à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur, une période de prestations établie à son égard le 4 janvier 2009 ou à une date ultérieure n'a pas pris fin, la durée de cette période de prestations est majorée du nombre de semaines dont est majoré par application de l'un ou l'autre de ces articles le nombre de semaines de prestations figurant à cette annexe 10 qui lui est applicable,

(ii) si une période de prestations est établie à son égard pendant la période commençant à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur et se terminant le 11 septembre 2010 et si le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations peuvent être versées à son égard en vertu de cette annexe 10 est égal ou supérieur à cinquante et une semaines par application de l'un ou l'autre de ces articles, la durée de cette période de prestations correspond à ce nombre maximal de semaines, majoré de deux semaines. »

M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-50, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 28, page 2, de ce qui suit :

« commençant le 4 janvier 2009 et se terminant le 5 »

Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-50, « Loi modifiant la

Employment Insurance Act and to increase benefits”: That Bill C-50, in Clause 2, be amended by replacing lines 23 to 26 on page 2 with the following:

“during the period that begins on January 4, 2009”

Mr. Van Loan (Minister of Public Safety) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved Motion No. 3, — That Bill C-50, in Clause 3, be amended by replacing lines 9 to 12 on page 6 with the following:

“begins on January 4, 2009 and ends”

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-50, “An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits”: That Bill C-50, in Clause 3, be amended by replacing lines 9 to 12 on page 6 with the following:

“begins on January 4, 2009 and ends”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560-402-72-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Third Part of the 2009 Ordinary Session of

Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations » : Que le projet de loi C-50, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 28, page 2, de ce qui suit :

« commençant le 4 janvier 2009 et se terminant le 5 »

M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-50, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 13, page 6, de ce qui suit :

« 2009 et se terminant le 5 juin 2010, le »

*Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-50, « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations » : Que le projet de loi C-50, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 13, page 6, de ce qui suit :

« 2009 et se terminant le 5 juin 2010, le »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n^o 8560-402-72-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la troisième partie de la session ordinaire de 2009

the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from June 22 to 26, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-51-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Seventh Report of the Committee (recommendation, pursuant to Standing Order 97.1, that Bill C-273, An Act to amend the Competition Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (right to repair), not be further proceeded with). — Sessional Paper No. 8510-402-147.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 40*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-241, An Act to amend the Employment Insurance Act (removal of waiting period), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-148.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 53*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 22nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Official Languages:

Sylvie Boucher for Royal Galipeau

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), Bill C-472, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (Civilian Investigation Service), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders, decorations and medals of cultural significance for future generations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 22 au 26 juin 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-51-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le septième rapport du Comité (recommandation, conformément à l'article 97.1 du Règlement, de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (droit de réparer)). — Document parlementaire n° 8510-402-147.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 40*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (suppression du délai de carence), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-148.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 53*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 22^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des langues officielles :

Sylvie Boucher remplace Royal Galipeau

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Christopherson (Hamilton-Centre), le projet de loi C-472, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (Bureau d'enquête civil), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Schellenberger (Perth—Wellington), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), le projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes des ordres, décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Warkentin (Peace River), Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 22nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning cruelty to animals (No. 402-1136) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1137);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), six concerning suicide prevention (Nos. 402-1138 to 402-1143);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning student loans (No. 402-1144);

— by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), one concerning veterans' affairs (No. 402-1145);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning gun control (No. 402-1146), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-1147) and one concerning unborn children (No. 402-1148);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning the income tax system (No. 402-1149) and one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-1150);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning the situation in Colombia (No. 402-1151);

— by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), one concerning bankruptcy (No. 402-1152);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning cruelty to animals (No. 402-1153);

— by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning gasoline prices (No. 402-1154);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusasing), one concerning cruelty to animals (No. 402-1155).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Martin (Sault Ste. Marie), le projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Warkentin (Peace River), le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 22^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 402-1136) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-1137);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), six au sujet de la prévention du suicide (n^{os} 402-1138 à 402-1143);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet des prêts étudiants (n^o 402-1144);

— par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), une au sujet des anciens combattants (n^o 402-1145);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 402-1146), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-1147) et une au sujet des enfants à naître (n^o 402-1148);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 402-1149) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-1150);

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-1151);

— par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), une au sujet des faillites (n^o 402-1152);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 402-1153);

— par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet du prix de l'essence (n^o 402-1154);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusasing), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 402-1155).

APPLICATIONS FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Ms. Bennett (St. Paul's) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the supply of H1N1 vaccines.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered later today, at the ordinary hour of daily adjournment.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division, which also applies to Motions Nos. 2 and 3, was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-27, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

Mr. Toews (President of the Treasury Board) for Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Toews (President of the Treasury Board) for Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEMANDES DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M^{me} Bennett (St. Paul's) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir l'approvisionnement en vaccins contre la grippe H1N1.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3).

La motion n^o 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n^{os} 2 et 3, est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-27, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate tonight pursuant to Standing Order 52, no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), — That Bill C-27, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-50, in Clause 1, be amended by replacing lines 9 to 25 on page 1 with the following:

“(a) the number of weeks of benefits set out in the table in Schedule I that applies in respect of a claimant is increased as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), in which case

(i) in respect of a benefit period established for the claimant on or after January 4, 2009 that has not ended on the day on which this subsection is deemed to have come into force, the length of the claimant’s benefit period is increased by the number of weeks by which the number of weeks of benefits set out in the table in Schedule I that applies in respect of the claimant is increased as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), and

(ii) in respect of a benefit period established for the claimant during the period that begins on the day on which this subsection is deemed to have come into force and ends on September 11, 2010, if the maximum number of weeks

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, ce soir pendant le débat conformément à l'article 52 du Règlement, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), — Que le projet de loi C-27, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-50, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 29, page 1, de ce qui suit :

« a) s'agissant d'un prestataire dont le nombre de semaines de prestations figurant au tableau de l'annexe I qui lui est applicable est majoré par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4) :

(i) si, à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur, une période de prestations établie à son égard le 4 janvier 2009 ou à une date ultérieure n'a pas pris fin, la durée de cette période de prestations est majorée du nombre de semaines dont est majoré par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4) le nombre de semaines de prestations figurant au tableau I qui lui est applicable,

(ii) si une période de prestations est établie à son égard pendant la période commençant à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur et se terminant le 11 septembre 2010 et si le nombre maximal de semaines

during which benefits may be paid to the claimant under subsection 12(2) is equal to or greater than 51 weeks as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), the length of the claimant's benefit period is that maximum number of weeks increased by two weeks; or

(b) the number of weeks of benefits set out in Schedule 10 to the Budget Implementation Act, 2009 that applies in respect of a claimant is increased as a result of the application of any of sections 3 to 6 of An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, introduced in the second session of the fortieth Parliament as Bill C-50, in which case

(i) in respect of a benefit period established for the claimant on or after January 4, 2009 that has not ended on the day on which this subsection is deemed to have come into force, the length of the claimant's benefit period is increased by the number of weeks by which the number of weeks of benefits set out in that Schedule 10 that applies in respect of the claimant is increased as a result of the application of any of those sections 3 to 6, and

(ii) in respect of a benefit period established for the claimant during the period that begins on the day on which this subsection is deemed to have come into force and ends on September 11, 2010, if the maximum number of weeks during which benefits may be paid to the claimant under that Schedule 10 is equal to or greater than 51 weeks as a result of the application of any of those sections 3 to 6, the length of the claimant's benefit period is that maximum number of weeks increased by two weeks.”

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-50, “An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits” : That Bill C-50, in Clause 1, be amended by replacing lines 9 to 25 on page 1 with the following:

“(a) the number of weeks of benefits set out in the table in Schedule I that applies in respect of a claimant is increased as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), in which case

(i) in respect of a benefit period established for the claimant on or after January 4, 2009 that has not ended on the day on which this subsection is deemed to have come into force, the length of the claimant's benefit period is increased by the number of weeks by which the number of weeks of benefits set out in the table in Schedule I that applies in respect of the claimant is increased as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), and

(ii) in respect of a benefit period established for the claimant during the period that begins on the day on which this subsection is deemed to have come into force and ends on September 11, 2010, if the maximum number of weeks during which benefits may be paid to the claimant under

pendant lesquelles des prestations peuvent être versées à son égard en vertu du paragraphe 12(2) est égal ou supérieur à cinquante et une semaines par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4), la durée de cette période de prestations correspond à ce nombre maximal de semaines, majoré de deux semaines;

b) s'agissant d'un prestataire dont le nombre de semaines de prestations figurant à l'annexe 10 de la Loi d'exécution du budget de 2009 qui lui est applicable est majoré par application de l'un ou l'autre des articles 3 à 6 de la Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, déposée comme projet de loi C-50 au cours de la 2^e session de la 40^e législature :

(i) si, à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur, une période de prestations établie à son égard le 4 janvier 2009 ou à une date ultérieure n'a pas pris fin, la durée de cette période de prestations est majorée du nombre de semaines dont est majoré par application de l'un ou l'autre de ces articles le nombre de semaines de prestations figurant à cette annexe 10 qui lui est applicable,

(ii) si une période de prestations est établie à son égard pendant la période commençant à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur et se terminant le 11 septembre 2010 et si le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations peuvent être versées à son égard en vertu de cette annexe 10 est égal ou supérieur à cinquante et une semaines par application de l'un ou l'autre de ces articles, la durée de cette période de prestations correspond à ce nombre maximal de semaines, majoré de deux semaines. »

Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-50, « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations » : Que le projet de loi C-50, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 29, page 1, de ce qui suit :

« a) s'agissant d'un prestataire dont le nombre de semaines de prestations figurant au tableau de l'annexe I qui lui est applicable est majoré par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4) :

(i) si, à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur, une période de prestations établie à son égard le 4 janvier 2009 ou à une date ultérieure n'a pas pris fin, la durée de cette période de prestations est majorée du nombre de semaines dont est majoré par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4) le nombre de semaines de prestations figurant au tableau I qui lui est applicable,

(ii) si une période de prestations est établie à son égard pendant la période commençant à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur et se terminant le 11 septembre 2010 et si le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations peuvent être versées à son

subsection 12(2) is equal to or greater than 51 weeks as a result of the application of any of subsections 12(2.1) to (2.4), the length of the claimant's benefit period is that maximum number of weeks increased by two weeks; or

(b) the number of weeks of benefits set out in Schedule 10 to the Budget Implementation Act, 2009 that applies in respect of a claimant is increased as a result of the application of any of sections 3 to 6 of An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, introduced in the second session of the fortieth Parliament as Bill C-50, in which case

(i) in respect of a benefit period established for the claimant on or after January 4, 2009 that has not ended on the day on which this subsection is deemed to have come into force, the length of the claimant's benefit period is increased by the number of weeks by which the number of weeks of benefits set out in that Schedule 10 that applies in respect of the claimant is increased as a result of the application of any of those sections 3 to 6, and

(ii) in respect of a benefit period established for the claimant during the period that begins on the day on which this subsection is deemed to have come into force and ends on September 11, 2010, if the maximum number of weeks during which benefits may be paid to the claimant under that Schedule 10 is equal to or greater than 51 weeks as a result of the application of any of those sections 3 to 6, the length of the claimant's benefit period is that maximum number of weeks increased by two weeks."

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 121 — Vote n° 121)

YEAS: 217, NAYS: 29

POUR : 217, CONTRE : 29

YEAS — POUR

Abbott	Aglukkaq	Albrecht	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Anders	Anderson
Angus	Ashfield	Ashton	Atamanenko
Bagnell	Bains	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bevington
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Carrie
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Clement	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dreeschen	Dryden	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dykstra	Easter	Eyking	Fast
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau

égard en vertu du paragraphe 12(2) est égal ou supérieur à cinquante et une semaines par application de l'un ou l'autre des paragraphes 12(2.1) à (2.4), la durée de cette période de prestations correspond à ce nombre maximal de semaines, majoré de deux semaines;

b) s'agissant d'un prestataire dont le nombre de semaines de prestations figurant à l'annexe 10 de la Loi d'exécution du budget de 2009 qui lui est applicable est majoré par application de l'un ou l'autre des articles 3 à 6 de la Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, déposée comme projet de loi C-50 au cours de la 2^e session de la 40^e législature :

(i) si, à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur, une période de prestations établie à son égard le 4 janvier 2009 ou à une date ultérieure n'a pas pris fin, la durée de cette période de prestations est majorée du nombre de semaines dont est majoré par application de l'un ou l'autre de ces articles le nombre de semaines de prestations figurant à cette annexe 10 qui lui est applicable,

(ii) si une période de prestations est établie à son égard pendant la période commençant à la date où le présent paragraphe est réputé être entré en vigueur et se terminant le 11 septembre 2010 et si le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations peuvent être versées à son égard en vertu de cette annexe 10 est égal ou supérieur à cinquante et une semaines par application de l'un ou l'autre de ces articles, la durée de cette période de prestations correspond à ce nombre maximal de semaines, majoré de deux semaines. »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Glover	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Hughes	Hyer	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Layton	Lebel
Lee	Lemieux	Leslie	Lobb
Lukiwski	Lunn	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Mendes	Menzies	Merrifield	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Pacetti	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Prentice	Preston
Proulx	Rac	Rafferty	Raït
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rota	Savage	Savoie
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Siksay
Silva	Simson	Smith	Sorenson
Stanton	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Thibeault	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich	Young
Zarac — 217			

NAYS — CONTRE

André	Bachand	Blais	Bouchard
Brunelle	DeBellefeuille	Deschamps	Dorion
Duceppe	Dufour	Faïlle	Freeman
Gaudet	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Malo	Ménard
Paillé	Plamondon	St-Cyr	Thi Lac
Vincent — 29			

PAIRED — PAIRÉS

Ablonczy	Ambrose	Cannon (Pontiac)	Cardin
Demers	Desnoyers	Duncan (Vancouver Island North)	Finley
Gagnon	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Lunney	Mark
Miller	Mourani	Nadeau	Nicholson
Ouellet	Paquette	Pomerleau	Weston (Saint John)

Accordingly, Motions Nos. 2 and 3 were also agreed to on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage with amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 et 3 sont aussi agréées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport avec des amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 122 — Vote n^o 122)

YEAS: 161, NAYS: 86

POUR : 161, CONTRE : 86

YEAS — POUR

Abbott	Aglukkaq	Albrecht	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Anders	Anderson
Angus	Ashfield	Ashton	Atamanenko
Benoit	Bernier	Bevington	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Clement	Comartin
Crowder	Cullen	Cummins	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dreeshen
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Fast	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Glover
Godin	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Hughes	Hyer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Layton	Lebel	Lemieux
Leslie	Lobb	Lukiwski	Lunn
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Mayer
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rafferty	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Savoie	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Smith	Sorenson	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Sweet
Thibeault	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson

Weston (West Vancouver—
Sunshine Coast—Sea to Sky
Country)
Young — 161

Wong

Woodworth

Yelich

NAYS — CONTRE

André	Bachand	Bagnell	Bains
Bélanger	Bennett	Bevilacqua	Blais
Bouchard	Brisson	Brunelle	Byrne
Cannis	Cotler	Crombie	Cuzner
D'Amours	DeBellefeuille	Deschamps	Dhaliwal
Dorion	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Freeman	Fry
Garneau	Gaudet	Goodale	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Hall Findlay	Holland	Jennings
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malo	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard	Mendes	Minna
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Oliphant	Pacetti	Paillé	Patry
Pearson	Plamondon	Proulx	Rae
Ratansi	Regan	Rota	Savage
Scarpaleggia	Sgro	Silva	Simson
St-Cyr	Szabo	Thi Lac	Tonks
Valeriote	Vincent	Volpe	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 86		

PAIRED — PAIRÉS

Ablonczy	Ambrose	Cannon (Pontiac)	Cardin
Demers	Desnoyers	Duncan (Vancouver Island North)	Finley
Gagnon	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Lunney	Mark
Miller	Mourani	Nadeau	Nicholson
Ouellet	Paquette	Pomerleau	Weston (Saint John)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec des amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, the supply of H1N1 vaccines.

Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 12:00 a.m., the Speaker declared the motion adopted.

DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir l'approvisionnement en vaccins contre la grippe H1N1.

M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À minuit, le Président déclare la motion adoptée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Report of the Canadian Radio-television and Telecommunication Commission on the operation of the National Do Not Call List for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Telecommunications Act, 1993, c. 38, s. 41.6. — Sessional Paper No. 8560-402-1026-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT

At 12:00 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur l'administration de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les télécommunications, 1993, ch. 38, art. 41.6. — Document parlementaire n° 8560-402-1026-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

AJOURNEMENT

À minuit, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.